Syllabus of discipline
«Ukrainian language as foreign»
(elective)

1. General information	
Name of the faculty	Department of foreign students
Educational program	22 Health care, 221 «Dentistry», Second (master) level of Higher Education, full-time education
Name of discipline, code	«Ukrainian language as foreign», OK-1 https://new.meduniv.lviv.ua/kafedry/kafedra-ukrayinoznavstva/
Department	Ukrainian department, 79010, Lviv, Shymseriv street, 3a, kaf_ukrlang@meduniv.lviv.ua
Head of department	Candidate of philological sciences, Ass. prof. Yeshchenko T. A., kaf_ukrlang@meduniv.lviv.ua
Studying year	1 – 2 studying years
Semester	1 – 4 semesters
Tipe of discipline	elective
Teachers	Nahornyak O. M. kaf_ukrlang@meduniv.lviv.ua
Erasmus yes\no	No
Person responsible for syllabus	Drohomyretska M. M. Chykaylo I.V. kaf_ukrlang@meduniv.lviv.ua
Number of credits ECTS	7.3 credits
Hours	220 hours (Lectures – 0 h., classes – 80 h., students` self-study – 140 h.)
Language of study	Ukrainian, English
Information about consultations	Every Thursday after 3rd class (after 15.20)

2. Short annotation to the course
"Ukrainian language as foreign" is an educational subject which involves providing the communicative needs of the students in everyday, educational, vocational, social, cultural and scientific spheres and creating the communicative competence which will ensure the formation of the speaking personality of the future professional. The state status of Ukrainian language is taken into account in the curriculum of the educational subject; the main task is educational, enriching and upbringing influence on the foreign speakers, helping to form a personality who is ready to active communication in various spheres of the social life and in educational and professional spheres in particular; there are relevant ways of management, methods and techniques of teaching Ukrainian language as foreign.

3. The aim and the tasks of the course
1. The aim of the course is to provide the foreign students with getting the speaking knowledge, skills and practice in various kinds of communicative activity, the formation and improvement of skills and comprehension in all kinds of communicative activity (reading, writing, listening and speaking) involving educational, scientific, social, cultural and professional spheres of communication, the formation of the complete knowledge system about the language, the enlarging of the foreigners' vocabulary, the development of the oral and written, monologue and dialogue professional communication.   *2. The tasks of the course* are the following ones: the formation of the complex competence (integral, general, special) of the foreign students in order to master Ukrainian language; the assistance in adaptation of the foreign students to the life and studies in Ukrainian surrounding; the formation of the skills to use general and professional vocabulary and grammar structures in communication according to certain intentional programs, speaking requirements, types of text organization, situations and speaking subjects; the creation and development of the positive motivation for the foreign students towards the educational process, their learning activity and creative abilities; the preparation of the foreign students to independent studying, sela-discipline and reflexion in the educational process in high school; the formation of the ability of self evaluation and self improvement; the creation of the competent professional; the upbringing of the respect to the Ukrainian people, their traditions, customs and values, and to the Ukrainian national culture and history.

4. The prerequisites of the course
1. The subject is for those students who haven't been studying Ukrainian language before and don't have any relevant level of language preparation.   2. The course involves complex language teaching: all aspects of the language are studied along with the development of speaking skills and communication paying special attention to the professional vocabulary through relevant authentic material.   3. The subject is taught on the basis of some fundamental and professionally oriented subjects which provide a deep integration of scientific and professional knowledge.   4. The subject is taught according to the international recommendation on the language competence together with the peculiarities of the profession and the context approach to teaching Ukrainian language.   5. The educational subject involves the formation of the usual competence of the students and their professional language comprehension in particular which will help them to function effectively in the cultural diversity of the educational professional environment

5. The Curriculum studies results		
The list of studies results		
The Code of studies result	The Content of studies result	The reference to the code of the competence matrix (the symbol of the code of the Curriculum studies result in the Standard of higher education)
Зн – 1 **Зн – 2** **Зн - 3**	*The knowledge of basic lexical units and some certain rules of their transformation into grammatically correct logical expressions.* *The ability to acquire the knowledge about language material in order to understand others and the synthesis of own language behaviour programs.* *The knowledge of verbal and non-verbal ways of expressing thoughts and feelings.*	**ЗК-1, ЗК-2, ЗК-3**

Ум-1 Ум-2 Ум-3	*The usage of basic lexical, grammar, style, orphoid, spelling and punctuation knowledge; the sufficient amount of the foreign student's vocabulary.* *The ability to use the language according to the situation; communication, edition of your own and other people's speaking.* *The ability to use properly the means of the language in live communication, to choose verbal and non-verbal means for doing different communicative tasks in various situations.*	**ЗК-1, ЗК-2, ЗК-3**
Ав-1 Ав-2 Ав-3	*The experience of independent subject activities including educational, cognitive, analytical, synthetic and other ones, the ability of self education and continuation of professional development.* *The ability of control, self control, results of professional language activity.* *The experience of personal responsibility for own communicative behaviour; the strictness towards the professional communication and the culture of speaking.*	**ЗК-1, ЗК-2, ЗК-3**
К-1,2,3	*Formed own language, speech and communicative competence.*	**ЗК-1, ЗК-2, ЗК-3**

6. Format and scope of the course

Format of the course	Full-study	

Type of classes	Number of hours	Number of groups
Lectures	0	0
Classes	150	2 groups, studying in one group
Self-studying	180	2 groups, studying in one group

7. Theme and content of the course

Code of the type of studying	Theme	Learning content	Code of the result of studying	Teacher
the 1-st year study (the 1st semester) *Submodule 1. Communicative grammar of the Ukrainian language.*				
1	Cases of Ukrainian language, their meaning and usage. Nominative and Accusative cases	Learn vowel and consonsnt sounds ;General knowledge about Parts of Speech; Familliarizate with noun and pronoun ; Generaral knowledge about gender and number of noun.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-1**	
2	Cases of Ukrainian language, their meaning and usage. Nominative and Accusative cases	Familliarizate with pronunciation and writing (й); Learn pronunciation of letters *я, ю, є, ї;*	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-1**	

		Familliarizate with question word Whose?		
3	Cases of Ukrainian language, their meaning and usage. Genetive and locative cases (typical endings)	Familliarizate with infinitive and ending of verbs I and II conjucations of Present Tense; using of nouns inanimate in Accusative case.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-1**	
4	Cases of Ukrainian language, their meaning and usage. Genetive and locative cases (typical endings)	Memorize Past Tense of verbs in Ukrainian language; Conjugation of verb TO BE Memorize Future Tense.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-1**	
5	Cases of Ukrainian language, their meaning and usage. Nouns of masculine gender in Genetive case (singular)	Learn about adverb of time and method of action.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-1**	
6	Cases of Ukrainian language, their meaning and usage. Dative and Instrumental cases	Memorize ending of adjectives, singular and plural forms.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-1**	
7	Cases of Ukrainian language, their meaning and usage. Dative and Instrumental cases	Memorize endings of nouns in m.g , f.g, n.g.; Familliarizate with features of using ; adjectives and possessive pronouns in Accusative case.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-1**	
8	Pronouns of Ukrainian language and their conjugative forms. Personal pronouns	Learn features of using verbs of motion.. Lear using of nouns in different situations	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-1**	
9	Pronouns of Ukrainian language and their conjugative forms. Possessive pronouns	Memorize endings of nouns in m.g , f.g, n.g.; Using of prepositions *у (в), на* with nouns in locative case.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-1**	
10	Pronouns of Ukrainian language and their conjugative forms. Conjugation of personal and possessive pronouns	Memorize endings of adjectives and possessive pronouns in locative case, coordination of adjectives with nouns in locative case..	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-1**	
11	Pronouns of Ukrainian language and their conjugative forms. Conjugation of personal and possessive pronouns	Memorize time expressions and answers for questions «У якому році? (місяці)», «О котрій годині?».	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-1**	
12	Verb. Infinitive. Present tense. I, II conjugations	Memorize endings of nouns in m.g , f.g, n.g.;	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-1**	

		and forms of personal pronouns in genitive case;		
13	Verb. Past tense	Memorize constructions У КОГО? є ХТО? (ЩО?); У КОГО? немає (не було, не буде) КОГО? (ЧОГО?).	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-1**	
14	Verb. Verb БУТИ. Future tense	Remind forms of motion verbs ; Memorize nouns in Genitive case with pronouns **до** and **з** for expressions of direction of motion.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-1**	
15	Aspect of the verb. Perfective aspect (past tense). Ways of formation of the aspect	Memorize endings of adjectives and Possessive pronouns in Genitive case of plural; Memorize coordination of adjectives and Possessive pronouns with nouns in Genitive case.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-1**	
16	Aspect of the verb. Perfective aspect (past tense). The main meaning of the aspect	Memorize endings of nouns and Possessive and Personal pronouns;	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-1**	
17	Aspect of the verb. Perfective aspect of the verb (future tense)	Memorize endings of adjectives and Possessive pronouns in Dative case; Memorize coordination of adjectives and Possessive pronouns with nouns in Dative case.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-1**	
18	Verbs of motion іти – їхати; ходити – їздити. Accusative case for denoting of direction Куди він іде (їде)? у(в), на + Зн. в	Memorize constructions *Кому? (Чому?)* було (буде) *Скільки років?* In Dative case.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-1**	
19	Verbs of motion іти – їхати; ходити – їздити. Accusative case for denoting of direction Куди він іде (їде)? у(в), на + Зн. в	Memorize endings of Nouns and Possessive pronouns in pural in Dative case;	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-1**	
20	Verbs of motion іду – ходив – піду; їду – їздив – поїду. Genetive case for denoting of direction: а) Куди він іде (їде)? до + Р.в., Звідки він іде (їде)? з + Р.в. б) До кого (≠ від	Memorize endings of Nouns and Possessive pronouns in Instrumental case; Familliarizate with constructions of Noun in Instrumental case with Preposition **З** to express action.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-1**	

	кого) він іде (їде)? до + Р.в. ≠ від + Р.в			
21	Verbs of motion іду – ходив – піду; їду – їздив – поїду. Genetive case for denoting of direction: а) Куди він іде (їде)? до + Р.в., Звідки він іде (їде)? з + Р.в. б) До кого (≠ від кого) він іде (їде)? до + Р.в. ≠ від + Р.в	Memorize endings of Nouns in pural in Instrumental case;	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-1**	
22	Verbs of motion without prefix (йти, ходити, їхати, їздити, бігти, бігати, нести, носити, везти, возити, вести, водити)	Memorize endings of adjectives and Possessive pronouns in Instrumental case; Memorize coordination of adjectives and Possessive pronouns with nouns in Instrumental case.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-1**	
23	Verbs of motion without prefix (йти, ходити, їхати, їздити, бігти, бігати, нести, носити, везти, возити, вести, водити)	Memorize features of verbs *зустрічати(ся), знайомити(ся)*.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-1**	
24	Verbs of motion with prefix п-/по-, при-. (піти, прийти, поїхати, приїхати, побігти, прибігти, понести, принести, повести, привести, повезти, привезти)	Remind and generalize the system of Cases of Ukrainian language and using of them.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-1**	
25	Verbs of motion with prefix п-/по-, при-. (піти, прийти, поїхати, приїхати, побігти, прибігти, понести, принести, повести, привести, повезти, привезти)	Remind and generalize the system of . Exposition of general groups of Adjectives.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум -1**	
2-nd year study, 4 semester *Submodule 2.* *Professional communication. Simulation health professional dialogue "doctor-patient" (examination of the patient).*				
1	Modeling the "doctor-patient" dialogue using a record in the patient's medical card to clarify passport data, patient complaints and medical history. Patient complaints and symptoms of diseases of the oral mucosa.	Familliarizate with grammar structures which are used to express place and time of action.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-2**	
2	Life history - the life story of the patient. The scheme of the anamnesis of the	Familliarizate with grammar structures which are used to express place	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-2**	

	patient's life. Characteristics of the process by its components and the sequence of actions in it.	and time of action ; Memorize grammar constructions ХТО? вчиться ДЕ?, ВПРОДОВЖ ЧОГО?, ЩОБ in studying-communicational situations.		
3	Life history - the life story of the patient. The scheme of the anamnesis of the patient's life. Characteristics of the process by its components and the sequence of actions in it.	Familliarizate with grammar structures which are used to express place and time of action ; Memorize grammar constructions ЩО? - це ЩО?, ЩО? вивчає ЩО?, ЩО? досліджує ЩО?	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-2**	
4	Formulation of remarks-questions of the doctor to the patient on the basis of record in the history of life of the patient and information of the scheme of the anamnesis of the patient. Finding out the time of onset of the disease, the nature, time of its occurrence, intensity and duration and location of pain.	Familliarizate with grammar structures which are used to definite a sabject.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-2**	
5	Record in the patient's life history in the medical card based on the doctor's dialogue with the patient. The actual condition of the patient. The scheme of determining the actual condition of the patient. Examples of records in the medical card.	Familliarizate with grammar structures which are used for Expression ratio of parts and whole, their interdependence, communication between different sections of science.; Memorize using of structures ЩО? є ЧИМ?, ЩО? вивчає ЩО? ЩО? ґрунтується на ЧОМУ?	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-2**	
6	Making a record in the patient's medical card according to the plan for the description of the symptoms of the disease based on the doctor's dialogue with the patient, starting with the name of the relevant part of the professional dialogue.	Familliarizate with grammar structures which are used for Definition of the subject. Characteristics subject to destination and use.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-2**	

7	Dialogue of the doctor with the patient with selection of remarks-questions of the doctor concerning the history of the present disease and the history of the patient's life. Making a record in the medical card about life, current illness and life history.	Familliarizate with grammar structures which are used for Characteristics of subjects at a quantitative and qualitative composition.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-2**	
8	Preliminary diagnosis. Approximate scheme of substantiation of the diagnosis.	To know a Characteristics of the process by the steps of the method засвоїти вживання . Memorize constructions ЩО? виписують ЯК?, ЩО? пишуть КОЛИ?, Що? позначають ЯК?.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-2**	
9	Modeling of the "doctor-patient" dialogue based on the doctor's record in the patient's medical card. Implantation in dentistry. Determining the nature of the disease and making a possible diagnosis based on the dialogue "doctor-patient".	Familliarizate with grammar structures which are used for expressions of the subject by location.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-2**	
10	Complaints of the patient. Patient questioning scheme. Patient questioning plan. Replicas-questions of the plan of interrogation of the patient. Patient complaints and symptoms of diseases in dentistry.	Familliarizate with grammar structures which are used for Characteristics of the subject by function. Quantitative characteristics of the subject.; Memorize grammatical constructions ЩО? є ЧИМ?, ЩО? переносить ЩО? у навчаль но-комунікативних ситуаціях за темою.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-2**	
11	Dialogue of the doctor with the patient to find out his passport data. The structure of the dialogue-questioning. Lexical work on the topic "Marital status". Modeling of dialogue-questioning with the use of the given replies-answers.	Familliarizate with grammar structures which are used for Characteristics of the subject by birth. Characteristics of the subject in the form of existence	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-2**	
12	Characteristics of pain by localization, duration,	Familliarizate with grammar structures which	**Зн-1** **Зн-2**	

	changes in its intensity and intensity of its symptoms.	are used for Characteristics of the subject by way of applications. Memorize grammatical constructions ЩО? вводити (приймати) ЯК?, ЩО? використовують ЯК?, КОЛИ? .	**Ум-2**	
13	Modeling the doctor's dialogue with the patient to clarify his complaint (caries)	Familliarizate with grammar structures which are used for Characteristics of the subject by function.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-2**	
14	Modeling the doctor's dialogue with the patient to clarify his complaints (pulpitis)	Familliarizate with grammar structures which are used for Characteristics of subjects at a quantitative and qualitative composition.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-2**	
15	Modeling the doctor's dialogue with the patient to clarify his complaints (percussion).	Familliarizate with grammar structures which are used for expressions of the subject by location.	**Зн-1** **Зн-2** **Ум-2**	В.

The following methods of studying are used during practical lessons: diagnosing (conversation, observation, testing, creative and independent tasks); informing (demonstration, consulting, narration, group studies, testing), independent work investigation of scientific and informative sources); practical work (doing
training exercises and tasks); the development of creative activity (fulfilling language investigation); operational method (business games, self criticism, solving communicative situations); interactive method (modeling communication situations "Pharmacist - patient")

8. The verification of studying results
Current checkup
is carried out during the lessons and is aimed at checking the students' mastering of educational material. The forms of holding the current checkup during the lessons are as follows: checking the written tasks, testing the knowledge. The forms of evaluation of the current educational activity are standard and include the checkup of theoretical and practical preparation. The final grade for the current educational activity is put according to the 4-grading (national) scale

Code of results of studying	Code of type of classes	Method of verifying learning outcomes	Enrollment criteria
Зн-1 **Зн-2** **Ум-1**	**П-1-27**	Demonstration of self-studying skills	*«5» (exellent)* – the student correctly did a training exercise on the topic; *«4» (good)* - the student makes 1-2 mistakes during the training exercise on the topic; *«3» (satisfactorily)* - the student makes 3-4 mistakes

			during the training exercise on the topic; *«2» (unsatisfactorily)* – the student makes more than 4 mistakes during the training exercise on the topic.
		Test control	Correct answers for 20 test tasks on misa: 80-90 points – «5» 60-70 points – «4» 40-50 points – «3» Less then 40 points – «2»
Зн-1 **Зн-2** **Ум-1**	**П-28-50**	Demonstration of self-studying skills	*«5» (exellent)* – the student correctly did a training exercise on the topic; *«4» (good)* - the student makes 1-2 mistakes during the training exercise on the topic; *«3» (satisfactorily)* - the student makes 3-4 mistakes during the training exercise on the topic; *«2» (unsatisfactorily)* – the student makes more than 4 mistakes during the training exercise on the topic.
		Test control	Correct answers for 20 test tasks on misa: 80-90 points – «5» 60-70 points – «4» 40-50 points – «3» Less then 40 points – «2»
Зн-1 **Зн-2** **Ум-2**	**П-51-60**	Demonstration of self-studying skills	*«5» (exellent)* – the student correctly did a training exercise on the topic; *«4» (good)* - the student makes 1-2 mistakes during the training exercise on the topic; *«3» (satisfactorily)* - the student makes 3-4 mistakes during the training exercise on the topic; *«2» (unsatisfactorily)* – the student makes more than 4 mistakes during the training exercise on the topic.

		Test control	Correct answers for 20 test tasks on misa: 80-90 points – «5» 60-70 points – «4» 40-50 points – «3» Less then 40 points – «2»
Зн-1 **Зн-2** **Ум-2**	**П-61-75**	Demonstration of self-studying skills	***«5» (exellent)*** – the student correctly did a training exercise on the topic; ***«4» (good)*** - the student makes 1-2 mistakes during the training exercise on the topic; ***«3» (satisfactorily)*** - the student makes 3-4 mistakes during the training exercise on the topic; ***«2» (unsatisfactorily)*** – the student makes more than 4 mistakes during the training exercise on the topic.
		Test control	Correct answers for 20 test tasks on misa: 80-90 points – «5» 60-70 points – «4» 40-50 points – «3» Less then 40 points – «2»

Summary control		
General system of evaluation	The participation in the activities during the semester according to the 200-grading scale	
The scales of evaluation	Traditional 4-grading scale, multigrading (200-grading) scale, rating scale ECTS	
The conditions of the summary control permission	The student was present at all practical lessons and had all positive grades (not less than "3")	
The type of summary control	The method of holding the summary control	The criteria of enrollment
Test (credit)	All the themes concerning the current checkup should be reckoned. The grades from the 4-grading scale are converted into the points of the multigrading (200-grading) scale according to the Statement "The criteria, rules and procedures of evaluation of the results of the students' educational activity"	*Maximum amount of points - 200.* *Minimal amount of points - 120*

The calculation of the points amount is done on the basis of the students' grades according to the 4-grading (national) scale during studying the subject by calculating the average sum (AS), rounded to the two numbers after the coma. The received amount is converted into the points according to the multigrading scale in the following way: x=AS*120:5

9. The policy of the course

The organization of the educational process is performed on the basis of credit-module system by using the module-rating system of evaluation of the students' progress.

The points received at the current interrogation and independent work and the points of the summary control are scored up.

The presence of the student at the lessons and his/her active participation during practical tasks are taken into account.

It is forbidden: to miss the classes or be late; to use a mobile phone, a tablet or any other mobile devices during the lessons (except those cases where it is necessary according to the curriculum or methodologic recommendation of the teacher); cheating and plagiarism; untimely completion of the given task, unsatisfactory grades for 50% and more theoretical and practical material

10. Література

Обов'язкова література:

1. Джура М. З. Вивчаймо українську мову! – Львів, 2007.   2. Українська граматика: крок за кроком. Укладач: Чикайло І.В. – Львів, 2010.   3. Українська мова для фармацевтів. Методичні розробки для студентів ІІ-го курсу англомовного відділення. Укладач: Чикайло І.В. – Львів, 2003.   4. Фахове мовлення фармацевта. Лексико-термінологічний рівень. Методичні розробки для студентів ІІ-го курсу англомовного відділення. Укладач: Чикайло І.В. – Львів, 2014.

Додаткова література:

1. Вальченко І. В. Ласкаво просимо! : навч. посібник з української мови для іноземних студентів : у 2-х ч. / І. В. Вальченко, Я. М. Прилуцька; Харк. нац. акад. міськ. госп-ва. – Х. : ХНАМГ, 2011.

2. Вивчаємо українську граматику.Частина І (місцевий, знахідний і давальний відмінки). Укладачі: Іванців О.С., Чикайло І.В.– Львів,2011.

3. Макарова Г.І., Паламар Л.П., Присяжнюк Н.К. Вивчайте українську мову. – Київ, 1975.

4. Методичні розробки "100 вправ з граматики української мови" (вступний курс для студентів англомовного та підготовчого відділень). Укладачі: Іванців О.С., Ярова К.Б.- Львів, 2004.

5. Методичні розробки з української мови для іноземних студентів. Частина 1 (місцевий і знахідний відмінки). Укладачі: Іванців О.С., Чикайло І.В.- Львів,2005.

6. Практичний курс української мови для іноземних студентів. Укладачі: Іванців О.С., Чикайло І.В.- Львів, 2012.

7. Таблиці та схеми з української мови. Наочно-ілюстративні матеріали для студентів-іноземців. Укладачі: Іванців О.С., Смолінська О.Є.- Львів, 2003.

11. Equipment, logistics and software of the discipline / course

Multimedia board for classes, laptops, Internet for individual tasks, a platform for distance learning (self-work of students)misa; thematic tables to topics, stationary stands, specialized textbooks, dictionaries and reference books, methodical developments for teachers and methodical instructions for students to practical classes

12. Additional information

The department has: a scientific circle (sections «Language», «History», «Culture»), literary and artistic studio «Pervotsvit» (Head - Candidate of Philological Sciences, Associate Professor Charles N.D.), classes take place in the theoretical building at the Department of Ukrainian Studies (4th floor)
Department web page: https://new.meduniv.lviv.ua/kafedry/kafedra-ukrayinoznavstva/

Compilers of the syllabus
Drohomyretska M.M., Chykaylo I.V.

Head of the Department of Ukrainian Studies
Yeshchenko T.A.